



# NOTICE D'EMPLOI

---

## Motoculteurs



## Gardener 12 SuperPro

---



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

**01-000455-081222**



## TABLE DES MATIERES

- Informations et normes générales .....	1
- Explication des symboles .....	1
- Données pour l'identification .....	2
- Mesures d'encombrement .....	2
- Vitesses .....	2
- Bridage outils .....	3
- Données techniques .....	4
- Commandes.....	5
- Démarrage moteur .....	5
- Enclenchement vitesses .....	5
- Prise de force .....	6
- Blocage du différentiel .....	6
- Mancherons de guide .....	6
- Rotation des mancherons pour outils frontaux .....	6
- <b>Dispositifs de sécurité</b>	
Arrêt moteur .....	7
Crochet embrayage .....	7
Blocage prise de force .....	7
- Démarrage électrique.....	8
- Batterie.....	8
- Arrêt du moteur.....	8
- Arrêt momentané .....	8
- Freinage .....	8
- Ravitaillement.....	9
- Vidange huile boîte à vitesse .....	9
- Gonflage pneumatiques.....	9
- Instruction montage frein .....	10
- <b>Contrôles et réglages</b>	
Moteur .....	11
Embrayage .....	11
Freins.....	11
Blocage différentiel.....	11
- Application fraise .....	12
- Application barre faucheuse .....	13
- Charrues .....	14
- Soc réglable .....	14
- Entretien.....	15
- Bruit aérien.....	15
- Vibration aux mancherons .....	15
- Contrôle et lubrification.....	15

## AVANT-PROPOS



Avant d'utiliser la moto-faucheuse, lisez attentivement ce manuel et gardez-le pour d'autres consultations. Le constructeur se réserve le droit d'effectuer des modifications de la machine sans préavis et sans risque de sanctions, les principales caractéristiques techniques et les mesures de sécurité restant les mêmes.

## INFORMATIONS ET NORMES GENERALES

### PIECES DE RECHANGE

Il est vivement conseillé d'employer exclusivement des **PIECES DE RECHANGE ORIGINALES**. Les commandes doivent être effectuées selon les instructions contenues dans le Catalogue des Pièces de Rechange.

### ENTRETIEN DU MOTEUR

Les prescriptions pour l'emploi et l'entretien du moteur sont contenues dans ce manuel, dont un exemplaire est fourni avec chaque machine.

### NOTICE

Les termes DROITE et GAUCHE utilisés dans ce manuel pour localiser les différents composants de la machine, se réfèrent toujours au sens normal de la marche du véhicule, c'est-à-dire à la machine vue de la position du conducteur.

## EXPLICATION DES SYMBOLES



Poignée gaz



Sens  
de la marche



Levier frein



Blocage du  
différentiel

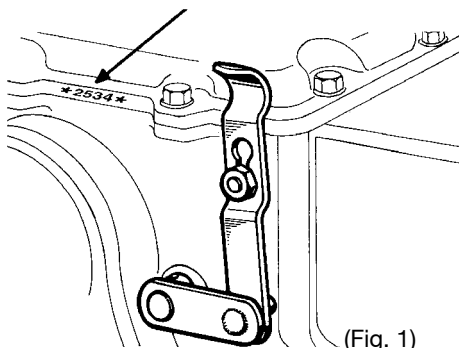


Levier  
commande  
embrayage

## MARQUAGE ET IDENTIFICATION

Vérifiez à la réception de la machine si la plaque d'identification a été fixée et si elle porte la marque "CE". La plaque doit être positionnée sur la boîte à vitesse, à côté du numéro de série estampillé sur le carter.

**ATTENTION!** - En cas de besoin d'assistance technique ou pour des commandes de pièces de rechange, indiquez toujours le numéro de série de la motofaucheuse concernée.



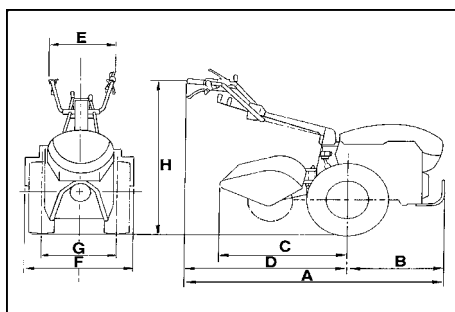
(Fig. 1)

### MESURES D'ENCOMBREMENT

VERSION MOTOCULTEUR

MTC **Gardener 12 Super Pro**

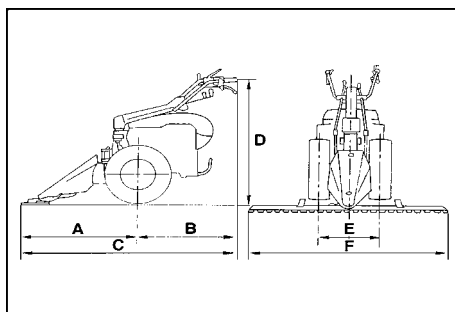
<b>A</b>	2.180
<b>B</b>	730
<b>C</b>	950
<b>D</b>	1.450
<b>E</b>	580
<b>F</b>	600 ÷ 900
<b>G</b>	420 ÷ 510
<b>H</b>	600 ÷ 1.300



VERSION FAUCHEUSE

MTC **Gardener 12 Super Pro**

<b>A</b>	1.125
<b>B</b>	1.060
<b>C</b>	2.185
<b>D</b>	700 ÷ 1.300
<b>E</b>	430 ÷ 490
<b>F</b>	1.150 ÷ 1.600

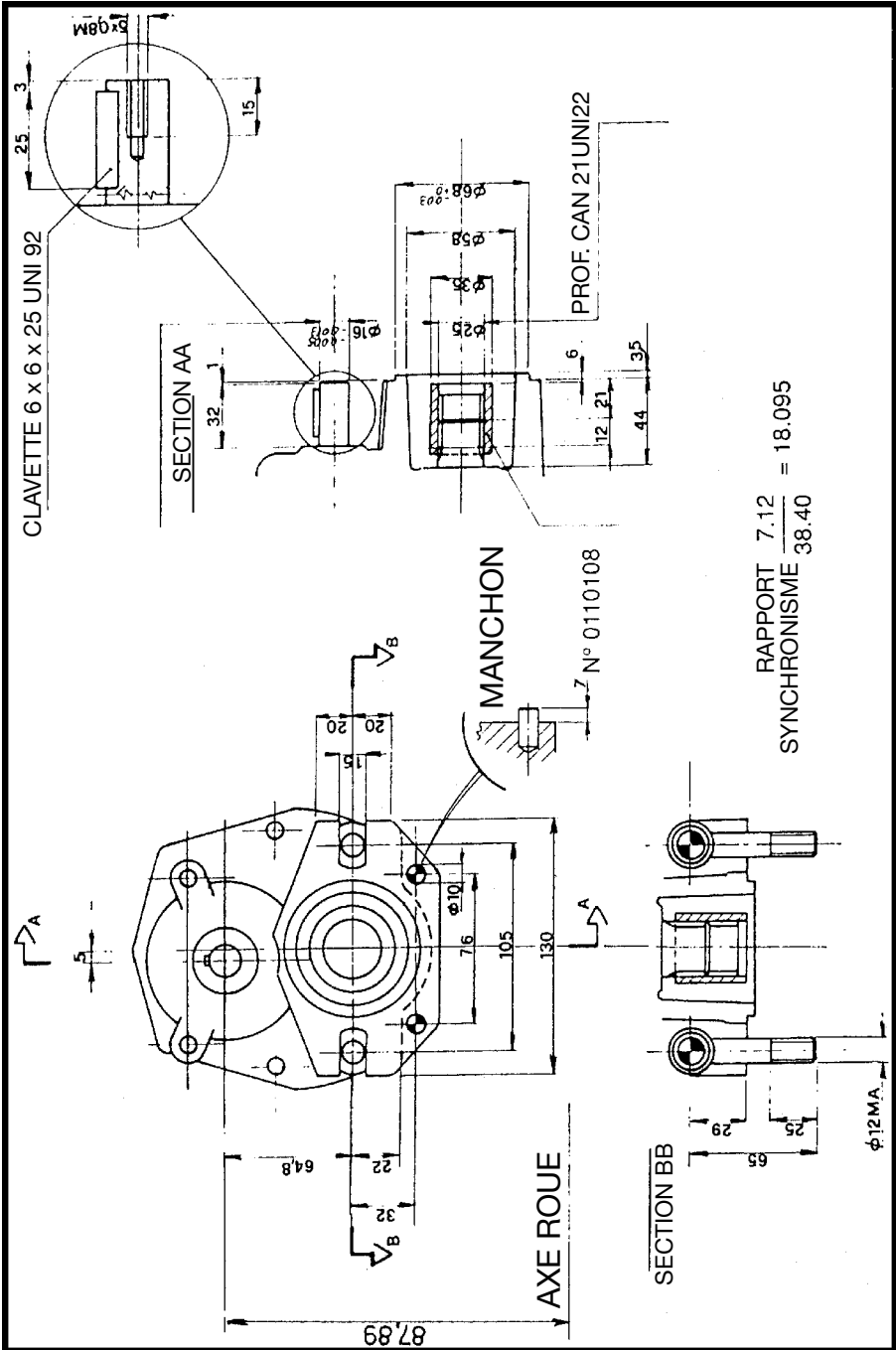


### VITESSES

Machine type	Roues	Vitesse				RM
		1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	
<b>Super Pro</b> **	5.00 - 12"	1,2	2,3	3,5	11,8	2,7
	6.5/80 - 12"	1,2	2,4	3,6	12,2	2,8

\*Vitesse en Kmlh avec moteur à 3600 tours/1' - \*\*Vitesse en Kmlh avec moteur à 3000 tours/1'

# BRIDGE OUTILS



$$\frac{\text{RAPPORT 7.12}}{\text{SYNCHRONISME 38.40}} = 18.095$$

## DONNEES TECHNIQUES

Motoculteur type	Gardener 12
Moteur à essence	*
Moteur Diesel	*
Démarrage par lanceur à retour automatique	-
Démarrage électrique	*
Motorstop	*
Embrayage à sec monodisque	*
Boite à vitesse version motoculteur	4 MA + 1 RM
Boite à vitesse version motofaucheuse	
Différentiel	*
Blocage différentiel	*
Freins mécaniques indépendants	*
Mancherons réglables: 10 positions en vertical, 3+3 en horizontal	Reversible 180°
Roues avec pneumatiques à disques réglables de série	6.5-80/12"
Roues avec pneumatiques à disques réglables sur demande	5.00/12" 6.5-80/15"
Roues métalliques	*
Prise de force	2
Poids avec fraise/avec moteur type	220 Kg./D.

## COMMANDES (Fig. 2)

- 1) Levier home mort
  - 2) Levier commande embrayage
  - 3) Levier blocage différentiel
  - 4) Levier frein gauche (décrabotage G).
  - 5) Levier frein droit (décrabotage D).
  - 6) Levier réglage guidon en hauteur
  - 7) Levier prise de force
  - 8) Tige commande vitesses
  - 9) Levier accélérateur
  - 10) Levier réglage guidon en horizontal
- AVEC DEMARRAGE ELECTRIQUE**
- 12) Clé allumage
    - P = Feux parking
    - 0 = Circuit hors-tension
    - 1 = Circuit sous tension
    - 2 = Allumage
  - 13) **Types avec moteur Diesel**  
Indicateur pression huile insuffisante (jaune)
  - Types avec moteur à essence**  
Indicateur feux inséré (vert)
  - 14) Indicateur charge batterie insuffisante (rouge)
  - 15) Commutateur feux
  - P) Sortie 12 V cc pour alimentation phare supplémentaire (non fourni)

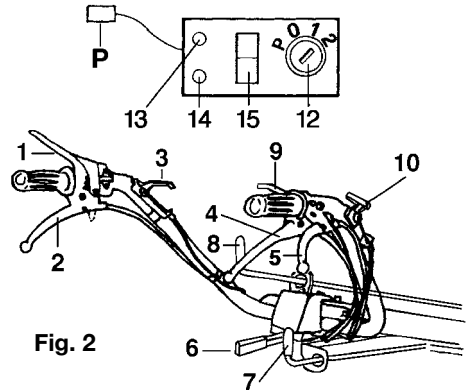


Fig. 2

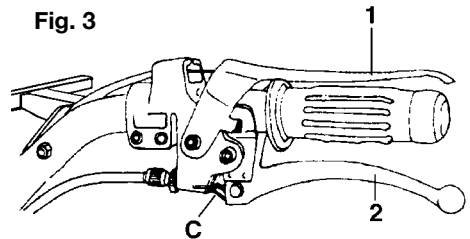


Fig. 3

## DEMARRAGE MOTEUR (Fig.3)

Pour faire démarrer le moteur, suivre les indications qui se trouvent dans le livret "utilisation et entretien" du moteur, après avoir vérifié que le levier de commande des vitesses et le levier de commande prise de force se trouvent au point mort, il faut bloquer le levier 1 du Motorstop et le levier 2 de l'embrayage en utilisant le crochet C. De cette façon la transmission du mouvement avec une vitesse enclenchée, est empêchée.



**N.B.-Durant le premier démarrage de la journée il est CONSEILLE de laisser tourner le moteur pendant quelques minutes au point mort.**

## ENCLENCHEMENT VITESSES (Fig. 4)

Les motoculteurs ont une boîte à vitesses à 5 vitesses (4 avant + 1 marche arrière) dans les deux sens de la marche.

- Avec les mancherons en position de

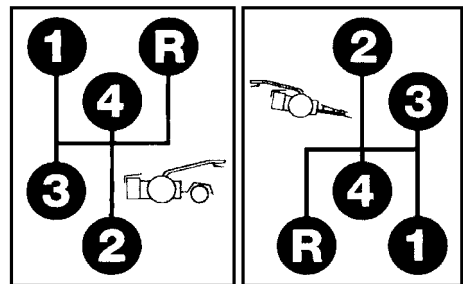


Fig. 4

fraisage regarder les symboles rouges sur la plaquette.

- Avec les mancherons en position outils frontaux (barre de fauche) regarder les symboles jaunes sur la plaquette.

Pour sélectionner les vitesses utiliser le levier 8 (Fig. 2).

**N.B.:** Le passage de la vitesse doit toujours être précédé du relâchement de l'embrayage. Eviter de débrayer trop longtemps pour ne pas accélérer l'usure du palier de butée.

## PRISE DE FORCE

(Fig. 5)

(Données se rapportent à 3.600 t/min)

Les machines possèdent N° 2 prises de force postérieures, dont une indépendante à 2 vitesses, 585 et 900 V1', et l'autre synchronisée avec la boîte à vitesse.

La prise de force indépendante est actionnée par le levier 7 (Fig.2).

- Avec les mancherons en position de fraissage regarder les symboles rouges sur la plaquette.

- Avec les mancherons en position outils frontaux (barre de fauche) regarder les symboles jaunes sur la plaquette.

**N.B.: Pour mettre et enlever la prise de force utiliser l'embrayage. Avec la marche arrière passée la prise de force se bloque. Sens de rotation droit en version de fraissage et gauche en version outils frontaux.**

Fig.5



Fig.6

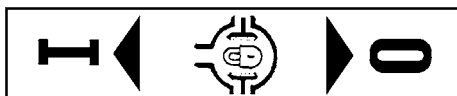
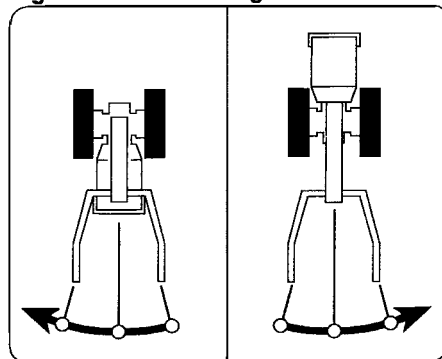


Fig.7

Fig. A

Fig. B



## BLOCAGE DIFFERENTIEL

(Fig.6)

Les motoculteurs sont équipés de série avec le différentiel et son blocage. Le blocage du différentiel s'obtient en actionnant le levier 3 (Fig.2) placé à droite de la colonne du guidon.

**N.B.: Le blocage peut se faire avec le motoculteur en mouvement si les roues ne patinent pas; sinon débrayer, mettre le blocage et relâcher lentement l'embrayage.**

**ATTENTION - Ne pas utiliser le blocage différentiel dans les virages.**



## MANCHERONS DE GUIDE

(Fig.2)

Le réglage en sens vertical (hauteur) permet d'avoir 10 positions qui s'obtiennent en utilisant le levier n° 1.

Le réglage en sens horizontal (latéralement) permet d'avoir 6 positions (3 positions avec les mancherons normaux + 3 positions avec les mancherons tournés de 180°) qui s'obtiennent en utilisant le levier n° 10

## ROTATION MANCHERONS POUR OUTILS FRONTAUX

(Fig. 7)

**IMPORTANT- Cette opération se fait toujours avec le moteur à l'arrêt et au point mort, en suivant les opérations indiquées ci-dessous.**

- 1) Placer les mancherons de commande des vitesses et de la Prise de Force au point mort.
- 2) Retirer les mancherons 7 ( Fig. 2 ) des sièges de support S.



3) Tirer le levier 10 ( Fig. 2 ) et pivoter la colonne dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (de droite à gauche), comme indiqué sur la Fig. 7/B.

4) Reporter le levier 10 en position originale bloquant de cette façon la colonne.

5) Enfiler le mancheron 7 dans les sièges du support S.

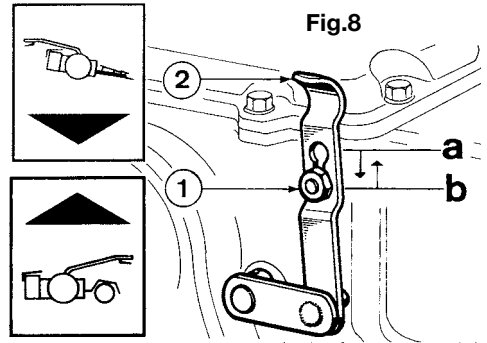
**N.B.** - Pour reporter la colonne /guidon en position normale (fraisage), répéter les mêmes opérations en la pivotant dans le sens des aiguilles d'une montre (de gauche à droite) comme expliqué sur la Fig. 7/A

**.IMPORTANT- Chaque fois que les manchérons tournent de 180° déplacer toujours le levier de contrôle inverseur:**

**Position a - Motoculteur en version outils frontaux (Fig.8)**

**Position b - Motoculteur en version fraisage (Fig.8)**

**N.B.** - Pour faciliter l'introduction de l'inverseur, il faut introduire la IV vitesse et, avec l'embrayage tiré, exécuter petits mouvements en avant et en arrière avec les roues.



## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Le motoculteur possède plusieurs dispositifs de sécurité et plus précisément:

### 1) ARRÊT MOTEUR "Motorstop"

La position de travail du levier 1 qui commande l'arrêt du moteur est celle illustrée sur la Fig.9. Si les manchérons (pour une raison quelconque) sont abandonnés par la main de l'opérateur, le levier 1 se met automatiquement dans la position de la Fig.10 en arrêtant le moteur.

### 2) CROCHET EMBRAYAGE

Le crochet embrayage C inséré (Fig.11) empêche la transmission du mouvement avec une vitesse passée.

### 3) BLOCAGE PRISE DE FORCE

Les motoculteurs possèdent un dispositif monté à l'intérieur de la boîte à vitesse qui contrôle l'enclenchement de la marche arrière et de la prise de force.

**En pratique lorsque la marche arrière est passée la prise de force est bloquée et viceversa**

Fig. 9

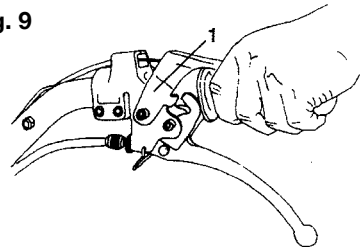


Fig. 10

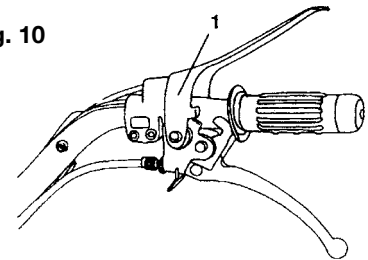
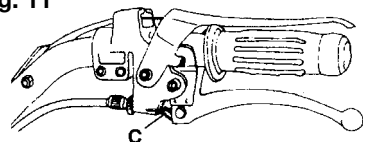


Fig. 11



## DEMARRAGE MOTEUR

(Fig. 12)

Pour faire démarrer le moteur suivre les opérations suivantes:

**1)** Introduire la clé dans l'interrupteur et la mettre en position 1 (voir schéma).

**2)** Tourner ultérieurement la clé en position 2 et, l'abandonner dès que le moteur tourne.

**N.B.:** Lorsque le moteur tourne laisser la clé en position 1 pour permettre à la batterie de se recharger. Lorsque le moteur est à l'arrêt tourner la clé en position de repos pour ne pas décharger la batterie.



**ATTENTION- Pour pouvoir mettre le moteur en marche manuellement, la clé doit être insérée et tournée sur le premier cran.**

### BATTERIE

Pour maintenir la batterie en parfait état suivre les indications suivantes:

- Contrôler souvent le niveau de l'électrolyte; ce contrôle doit s'effectuer avec le moteur à l'arrêt, la machine sur le plat et la batterie au repos.

- Si nécessaire remettre à niveau en utilisant exclusivement de l'eau distillée: le liquide doit couvrir complètement les éléments.

- Si le niveau doit être renouvelé fréquemment, s'adresser à un garage spécialisé.

- Contrôler que les bornes des cables sont bien fixées aux pôles de la batterie, pour dévisser ou visser les écrous des bornes utiliser toujours une clé fixe et jamais des pinces.

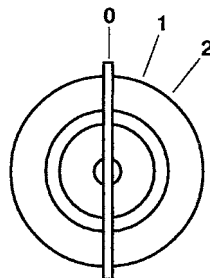
- Une fois les bornes reliées les passer à la vaseline pure.

- Garder la batterie propre et sèche, surtout la partie supérieure.

- Pendant les arrêts brefs laisser tourner le moteur: les démarrages fréquents consomment beaucoup d'énergie.

- Ne laisser jamais la batterie se décharger complètement. Si la machine doit rester arrêtée plus de deux mois, il est conseillé d'enlever la batterie et de la mettre dans un endroit sec en la rechargeant de temps en temps.

Fig. 12



### ARRÊT MOTEUR (fig.10)

- Mettre la tige commande vitesses (8) au point mort et bloquer la prise de force (7) (Fig. 2).

- Relâcher le levier du MOTORSTOP (1).

Le moteur est alors arrêté. Compléter les opérations comme indiqué dans le livret Utilisation et Entretien du moteur.

**N.B.:** Dans les versions avec démarrage électrique vérifier toujours que le circuit est hors tension, pour éviter que la batterie ne se décharge (pos. 0, FIG. 12).

### ARRÊT MOMENTANE DU MOTOCULTEUR (Fig.2)

#### Arrêt de la prise de force

Tirer à fond le levier de l'embrayage (2) et porter le levier de la prise de force (7) au point mort.

#### Arrêt de l'avancement et de la prise de force

- Tirer à fond le levier de l'embrayage (2) et porter la tige commande vitesses (8) au point mort.

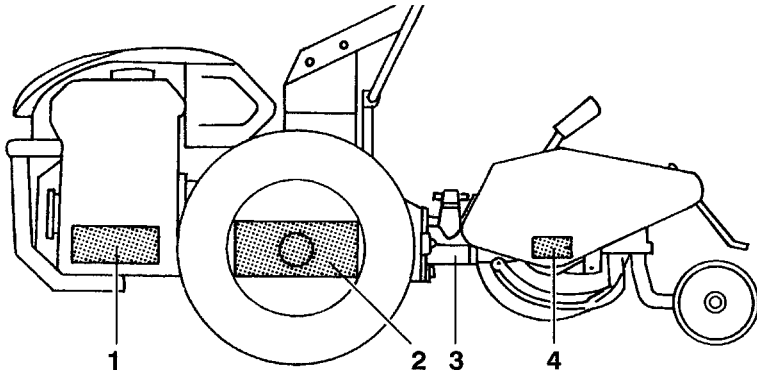
#### Arrêt instantané du motoculteur

- Tirer à fond, seulement pendant la durée nécessaire pour éviter des dégâts à l'embrayage, le levier de commande embrayage (2).

### FREINAGE MOTOCULTEUR (Fig. 2)

Dans les versions avec freins le motoculteur possède des freins indépendants qui sont actionnés par les leviers (4-5). En bloquant l'un ou l'autre levier on obtiendra une variation de la direction du motoculteur sans devoir agir exclusivement sur le guidon; ceci facilitera les manoeuvres si le terrain est particulièrement accidenté.

Fig.13



## LUBRIFICATION (Fig. 13)

**Moteur:** Voir livret des instructions pour le moteur.

**Motoculteur:** Suivre les instructions indiquées dans le tableau- Utiliser exclusivement de l'huile ESSO UNIFARM 15-40 W et de la graisse ESSO MULTIPURPOSE.

### 1) MOTEUR

**Chaque jour:** contrôler le niveau et, si nécessaire, le remettre à niveau.

**Vidange de l'huile:** elle doit être effectuée selon les intervalles et les modalités établis par le Constructeur du moteur.

### 2) BOITE A VITESSE

(capacité 2,5 Kg.)

**Toutes les 20 heures:** contrôler le niveau et, si nécessaire, le remettre à niveau.

**Toutes les 500 heures:** changer l'huile.

### 3) PRISE DE FORCE OUTILS

Avant d'accrocher l'outil, le remplir de graisse Multipurpose.

### 4) BOITE DE LA FRAISE

(capacité 0,7 litres)

**Toutes les 20 heures:** contrôler le niveau et si nécessaire, faire le rajout à travers le trou passant présent sous la vis A. Vérifier que le joint en aluminium B garantissant l'étanchéité soit replacé sous la vis.

**Toutes les 500 heures:** changer l'huile.

## VIDANGE HUILE

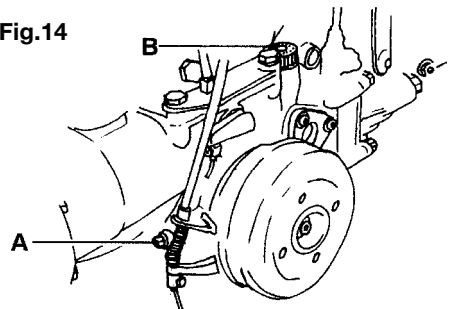
### BOITE A VITESSE (Fig. 14)

La vidange doit s'effectuer avec l'huile chaude, en dévissant le bouchon A et le bouchon B . Lorsque l'huile est entièrement sortie, remettre le bouchon A et introduire la nouvelle huile dans le trou B (2,5 Kg.).

Contrôler le niveau ( bouchon B ) .

Cette opération doit être effectuée en mettant le motoculteur en position horizontale.

Fig.14



## PRESSION PNEUMATIQUES

Contrôler périodiquement que la pression des pneumatiques se trouve dans les limites indiquées de 1-1,2 bar (Kg/cm<sup>2</sup>).

## INSTRUCTIONS

### POUR LE MONTAGE DU FREIN (Fig. 15)

1) Poser le moteur sur un support stable.

2) Desserrer les vis de fixation de la roue au demi-essieu (Fig. 15a ).

3) Soulever le motoculteur du côté de la prise de force et enlever totalement les roues.

4) Prendre, dans le kit freins, l'axe fileté support freins (1) et l'écrou correspondant, et le monter dans le logement (côté prise de force).

À l'aide de deux clés, serrer à fond (fig. 15b).

5) Insérer l'axe d'ouverture des mâchoires (2) dans son logement, insérer le levier de commande de l'axe (3) et, à l'aide d'un chasse-goupilles et d'un marteau, le fixer avec la goupille (4) sur l'axe (fig. 15c )

**ATTENTION : sur chaque axe est indiqué s'il est droit ou gauche.**

**Il est rappelé que les côtés droit et gauche de la machine sont identifiés par l'opérateur se trouvant au guidon de la machine avec la colonne en position de fraisage.**

6) Insérer les mâchoires de frein (5) dans les axes prévus à cet effet.

Pour le montage, s'assurer que les ressorts des mâchoires de frein sont au niveau des décharges du demi-essieu (fig. 15 d).

7) Monter le tambour des freins et la roue à l'aide des vis de fixation.

8) Après avoir enlevé la poignée du guidon, enfiler le levier (6) et le bloquer en position à l'aide de la vis (7).

9) Visser le dispositif de réglage (8) sur le levier (6).

10) Enfiler le fil dans le levier des freins (6) et le levier de commande des mâchoires (3).

11) Agir sur le serre-fils et le dispositif de réglage (8) pour régler le jeu du levier de frein à 8 mm.

12) Remonter la poignée (Fig. 15e).

Fig. 15a

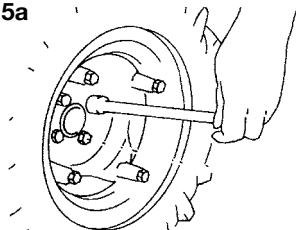


Fig. 15b

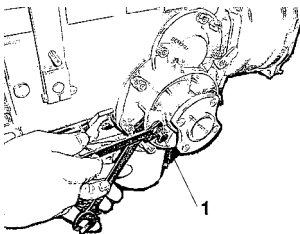


Fig. 15c

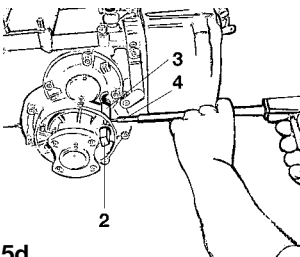


Fig. 15d

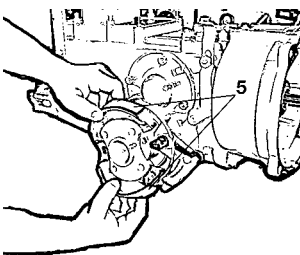
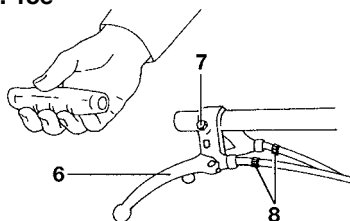


Fig. 15e



## CONTROLES ET REGLAGES

### MOTEUR

Pour effectuer les contrôles du moteur et de ses pièces consulter le livre Utilisation et Entretien du moteur, adressez-vous exclusivement, pour les réglages, aux Stations Service Autorisées par le Fabricant du moteur.

### EMBRAYAGE (Fig. 16)

Le levier de commande embrayage (2) doit avoir une course d'environ 5 mm, avant que l'embrayage commence à sortir; si la course du levier est inférieure ou supérieure à la valeur indiquée agir sur la vis registre (B) qui se trouve près du levier. Lorsque le réglage est effectué, bloquer avec l'écrou (A).

### FREINS (Fig. 17)

Les leviers des freins (4-5) doivent avoir une course d'environ 5 mm. avant que l'action de la commande débute; si la course du levier est inférieure ou supérieure à la valeur indiquée agir sur la vis registre (A) qui se trouve près des leviers en question. Lorsque le réglage est fini, bloquer avec les écrous (B).

### LEVIER ROTATION COLONNE

Si le colonne ne livre pas avec le levier 10 (Fig. 17) tiré, il faut desserrer l'écrou C et agir sur le registre D.

### BLOCAGE DIFFERENTIEL

#### (Fig. 18)

Si le dispositif blocage différentiel avec le levier 3 en position libre est resté enclenché, il faut reprendre le fonctionnement correct en agissant sur le registre A

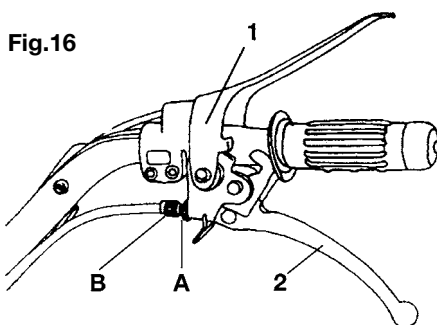


Fig.16

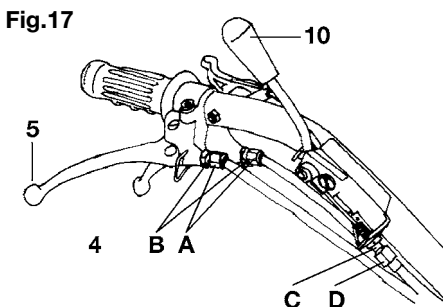


Fig.17

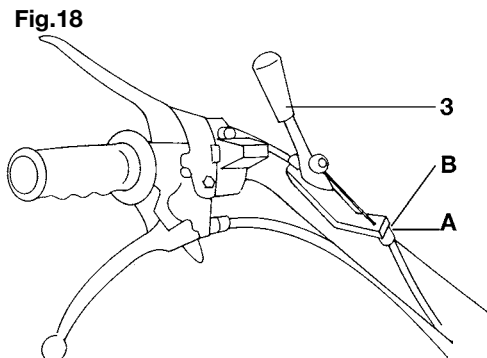


Fig.18

## APPLICATION FRAISE

### Caractéristiques techniques

**Tours fraise :** 1ère vitesse 217 tours/min,  
2ème vitesse 333 tours/min avec moteur à  
3600 tours/min.

### Accrochage au MTC ( fig. 19)

- Monter sur l'arbre de la fraise le joint de liaison (1) et les prises de centrage (2) dans les trous respectifs.
- Desserrer les deux écrous spéciaux (3) montés sur les verboquets du MTC.
- Enclencher la fraise dans le support en faisant des petites oscillations en vertical et en horizontal et des petites rotations pour faire coïncider les plans de flasque.
- Serrer à fond les écrous spéciaux (3).

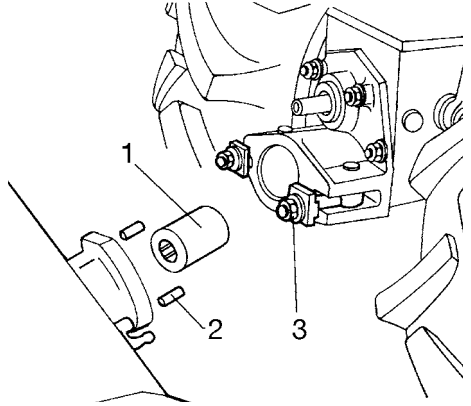


Fig.19

### Réglage profondeur de travail

Il est possible de varier la profondeur de fraissage en agissant sur le levier (A) situé dans la partie supérieure du coffre de la fraise (Fig.20). En déplaçant le levier vers le haut on augmente la profondeur, vers le bas elle diminue.

## ENTRETIEN



**ATTENTION - Effectuer les opérations d'entretien avec la machine à l'arrêt et le moteur éteint!**

Chaque fois que l'on utilise la fraise vérifier que:

- 1) Les écrous de fixation de la fraise au motoculteur sont serrés à fond.
- 2) Toutes les vis et les écrous de fixation des couteaux de la fraise sont serrés à fond.
- 3) L'huile de la boîte du couple conique est à niveau, c'est-à-dire pratiquement pleine.



**ATTENTION - Faire attention, en changeant les couteaux, qu'ils sont tous montés de la même façon.**

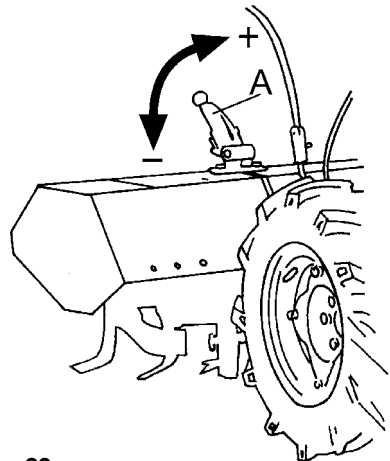
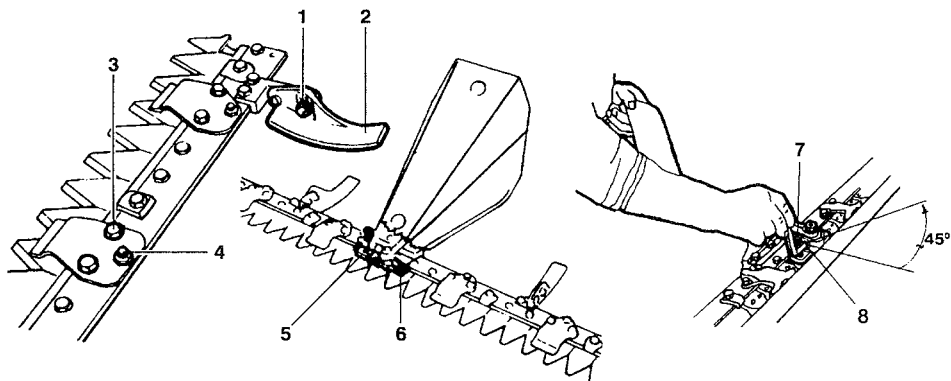


Fig. 20



**BARRE FAUCHEUSE FRONTALE**  
(Fig.21)

### Attelage au motoculteur

L'application de la barre au motoculteur s'effectue en utilisant l'attelage rapide.

### Réglage du jeu entre le pivot central et les pastilles

Pour un bon fonctionnement, le jeu entre le pivot central et les pastilles doit être de 1÷3 dixièmes. Afin d'obtenir tel jeu, opérer de la façon suivante:

- A) Dévisser la vis (7)
- B) Visser le grain (8) jusqu'au serrage léger des pastilles contre le pivot central à l'aide de la Allen clef fournie de série
- C) Ensuite tourner la clef en sens inverse (dévisser le grain) sur 1/8 ème de tour (45°)
- D) Serrer la vis (7) pour bloquer le grain (8)

**N.B.** - Répéter les opérations des points A -B -C -D pour obtenir à chaque fois un réglage optimal du jeu. Il est conseillé d'effectuer telles opérations toutes les 20÷30 heures de fonctionnement.

**ATTENTION** - Pour éviter des sollicitations nocives, ne jamais bloquer le pivot central aux pastilles de réglage; toujours laisser un jeu d'au moins 0,1 mm.



### Réglage de la hauteur de la barre faucheuse

Pour faucher sur des terrains accidentés, il est nécessaire de régler la hauteur de coupe de la barre faucheuse de la façon suivante:

- Desserrer l'écrou 1.
- Porter le patin 2 dans la position désirée.
- Rebloquer l'écrou.
- Effectuer le réglage sur les deux patins.

### Réglage du presse-lame

- Désserrer les vis de fixation 3.
- Utiliser les vis de réglage 4.
- Resserrer les vis de fixation.

**N.B.:** Pour un bon fonctionnement éviter le frottement excessif entre le presse-lame et la lame.

### Substitution de la lame faucheuse

#### 1) Barre faucheuse spéciale

- Dévisser les vis 5.
- Extraire l'attache de lame 6.
- Oter la lame.

Pour le montage effectuer les opérations en sens inverse.

#### 2) Barre faucheuse normale

- Désserrer les vis 5.
- Extraire l'attache de lame 6.
- Pivoter le presse-lame de 90°.
- Oter la lame.

Pour remonter la lame effectuer les opérations en sens inverse.

## CHARRUES

Les charrues étudiées pour les motoculteurs ont été mises au point pour obtenir un bon travail de labour sans fatiguer l'opérateur. La charrue basculante de 180° (Fig. 22) est particulièrement indiquée pour les endroits où l'on doit exécuter des travaux dans les deux sens comme par exemple le rehaussement ou le déchaussement des vignes ou des vergers. La profondeur du sillon peut varier de 15 à 25 cm. selon le terrain. Pour exécuter un travail de labour profond avec ces charrues, il est conseillé de monter des lests (voir lests pour roues) qui augmentent l'adhérence et par conséquent la profondeur que l'on peut atteindre. Pour compenser la différence de diamètre des deux roues l'attelage A (Fig.22) de la charrue à la machine est dissymétrique, par conséquent en le décrochant de l'outil et en le tournant de 180° la différence des deux types de roues est compensée. Pour faire un bon travail il faut que la superficie du versoir soit bien brillante; durant les premières heures de travail le vernis pourrait empêcher le glissement de la terre. Durant le travail garder toujours le fil du versoir vertical en réglant l'inclinaison de la charrue de façon à obtenir un coupe nette du terrain. Pour régler la profondeur de labour agir sur la manette antérieure M (Fig. 22) qui fait varier l'incidence de la charrue par rapport au terrain: en le tournant en sens horaire on obtiendra une augmentation de la profondeur: au contraire en le tournant en sens inverse une diminution. L'inclinaison de la charrue se règle en actionnant le levier

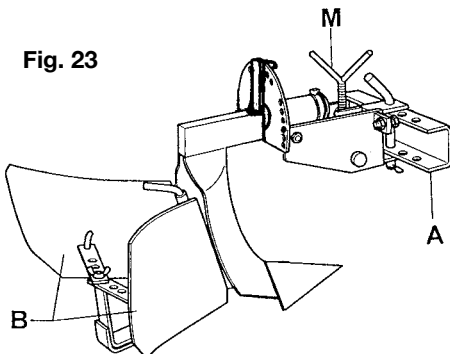


Fig. 23

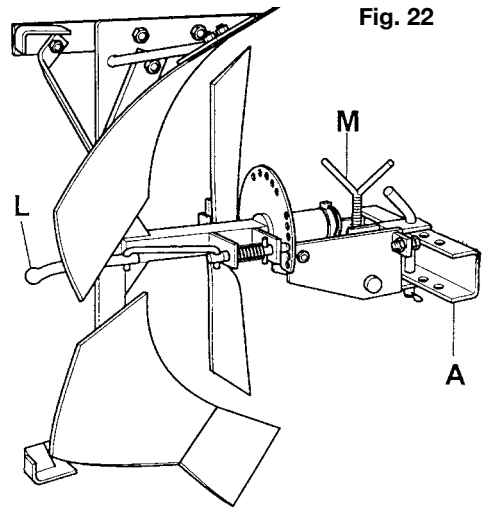


Fig. 22

L qui commande le verrou de blocage.

### Entretien

Si vous n'utilisez pas la charrue pendant une longue période il est conseillé de passer à l'huile la superficie brillante du soc pour éviter la rouille.

### SOC REGLABLE

Le soc réglable pour motoculteurs (Fig. 23) est un outil particulièrement étudié pour effectuer des sillons de semis ou d'irrigation. La possibilité de varier la position des deux ailes B permet le réglage de la largeur du sillon minimum de 10, maximum de 30 cm. La profondeur réalisable peut varier de 10 à 20 cm. La variation de l'incidence s'obtient en agissant sur la manette antérieure M (Fig. 23). Au cas où l'on doit travailler sur des terrains particulièrement durs, il est opportun d'exécuter avant une opération de fraisage et ensuite procéder au travail avec le soc. Les prestations peuvent être augmentées en montant des roues métalliques. Pour compenser la différence de diamètre des roues l'attelage A à la machine est dissymétrique, par conséquent en le décrochant de l'outil et en le tournant de 180°, il compense la différence des deux types de roues.



## ENTRETIEN NORMES GENERALES

Un entretien régulier est extrêmement important pour obtenir les meilleures prestations possibles et un fonctionnement sûr au cours des années.

Il est donc recommandé:

- de nettoyer périodiquement le motoculteur avec un jet d'eau pour enlever la poussière, la boue et la saleté.

- à la fin de la journée de travail nettoyer au jet d'eau l'intérieur de la fraise pour enlever les éventuels dépôts de boue ou de terre.

- lorsque le motoculteur est utilisé comme motofaucheuse, nettoyer en fin de journée, tous les éléments de fauche au jet d'eau pour enlever les éventuels dépôts d'herbe ou de terre et la lubrifier avec de la graisse ou de l'huile ou du gas-oil.

- suivre le programme de contrôle et de lubrification reporté ci-dessous.

## BRUIT AERIEN

Valeur de pression acoustique relevée à 1,6m. du sol, au centre des mancherons, avec instrument (B&K 2230) tourné vers le moteur.

Niveau de pression acoustique maximum continu équivalent pondéré:

- Motoculteur - MAK 16: 90 dB(A)
- MAK 17: 89,8 dB(A) - MAK 18: 88,4 dB(A)
- Faucheuse - MAK 16: 89,3 dB(A)
- MAK 17: 91,2 dB(A) - MAK 18: 91 dB(A)

Puissance acoustique:

- Motoculteur - MAK 16: 107,3 dB(A)
- MAK 17: 106,3 dB(A) - MAK 18: 106,6 dB(A)
- Faucheuse - MAK 16: 107,3 dB(A)
- MAK 17: 106 dB(A) - MAK 18: 106,6 dB(A)

## VIBRATIONS AUX MANCHERONS

Relevées avec pondération selon ISO 5349.

- Motoculteur - MAK 16: 4,3 m/s<sup>2</sup> - MAK 17: 4,6 m/s<sup>2</sup> - MAK 18: 6,8 m/s<sup>2</sup>

- Faucheuse - MAK 16: 3,7 m/s<sup>2</sup> - MAK 17: 10,5 m/s<sup>2</sup> - MAK 18: 10 m/s<sup>2</sup>

Dates max. relevés dans la gamme de moteurs disponibles.

## PROGRAMME DE CONTROLE ET LUBRIFICATION

Période Position	Journalière	Toutes les 10 h	Premières 20 h	Toutes les 500 h
Huile moteur	Voir livret Utilisation et Entretien moteur			
Filtre air	Voir livret Utilisation et Entretien moteur			
Boite a vitesse		Contrôler niveau	Contrôle	Vidange
Boite de la fraise		Contrôler niveau		
Liquide batterie		Contrôler niveau		
Démarreur	Contrôler le collecteur et les balais annuellement			
Pneumatiques	Contrôler périodiquement la pression			

Lubrifier périodiquement avec de l'huile les tiges, les charnières, les passages des câbles flexibles des commandes et tous les points sujets à mouvement accessibles de l'extérieur.

F	GB	N	NL	S	SF
Declaration de Conformité pour la CEE conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE	EC Certificate of Conformity according to EEC Directions 98/37	EF-Konformitetserklæring tilsvarende EF-retningslinje 98/37/ EWG	EG-Conformiteitsverklaring overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EEG	EG-konformitetsintyg enligt EG-norm 98/37/EWG	EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS täyttää EY direktiiviv 98/37
Nous	We	Vi	Wij	Vi	Me
<b>BÉAL</b> Clermont Ferrand					
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit MOTOCULTEUR TYPE:	declare on our responsibility, that the product WALKING TRACTOR TYPE:	erklærer i alenehavende ansvar, at produktet MOTORDYRKER TYPE:	verklaren in volle verantwoordelijkheid dat het produkt TWEEWIELIGE TREKKER TYPE:	intyggar med ensamar ansvar att nedanstående produkt, JORDBRUKSMASKIN FÖR HARVNING, MODELL:	ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote KYLVÖKONE TYYPPI:
<b>GARDENER 12 SUPER PRO</b>					
Numéro de série: voir marquage sur la machine	Serial number: see mark on the machine	Serienummer: se skiltet på maskinen	Serienummer: kijk naar de aanduiding op de trekker	Serienummer: se märkning på Maskinen.	Sarjano: kts laitteessa olevia merkintöjä
faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la norme et de la spécification technique suivante:	to which this certificate applies, is in compliance with the main safety and health requirements of EEC Directions 98/37. For the correct enforcement of the safety and health requirements stated in the EEC Directions, the following standards and technical specifications were consulted:	som denne erklæringen dreier seg om, oppfyller de vedkommende grunnleggende sikkerhets-og sunnhetskrav i EF-retningslinjen 98/37/ EWG. For saklig riktig omsetning av sikkerhets-og sunnhetskravene som er oppført i EF-retningslinjene ble følgende normer og/eller tekniske spesifikasjoner benyttet:	waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenstemt met de basiseisen van de EG-richtlijn 98/37/EEG, met betrekking tot veiligheid en gezondheid volgens onderstaande norm en technische specificatie:	för vilket detta intyg gäller, uppfyller gällande, grundläggande säkerhets-och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/ EWG. Följande norm och teknisk specifikation har legat till grund för ett fack-mässigt införande av de i EG-normerna angivna säkerhets-och hälsoskyddsföreskrifterna:	johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä 98/37 mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä. EY direktiiveissä mainittujen turvallisuus- ja terveysvaatimusten oikean käytön varmistamiseksi on seuraavia standardeja ja/tai teknisiä erittelyjä käytetty:
EN 709 e EN 12733					

Clermont Ferrand, 02/01/2006



le President  
Max Hodeau





**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**